



В рамках традиционных встреч РУБРИКА в конце ноября состоялась встреча постоянных членов и гостей русского клуба. Любовь Грин прочитала лекцию на тему « Британские и русские стереотипы мышления. Сходство и различие двух культур.»

Что должны знать русские женщины, собираясь замуж за британца?

Любовь Грин, талантливая переводчица, живущая в Британии уже более 5 лет, знакома с проблемами адаптации на собственном опыте.

Её выступление имело большой успех, инициировав оживленную дискуссию среди русских женщин и их британских мужей на эту, оказавшуюся для многих актуальной, тему...

«Мы приезжаем в другую страну и начинаем изучение окружающего мира с самого начала, как это делают дети, получаем информацию и накапливаем опыт», - сказала Люба.

Важные компоненты культуры - такие, как язык, одежда, социальные роли, традиции брака, еда, и многое-многое другое - приходится осваивать ЗАНОВО. Как правильно себя вести, что нужно говорить, и чего не нужно делать, чтобы тебя правильно воспринимали? Что надо знать, прежде, чем выходить замуж за иностранца? Стереотипы мышления играют важную роль. И эти стереотипы присутствуют с обеих сторон. Так, например, по словам Любы, ее британский муж, когда впервые приехал в Москву, привез фотографии своего дома, в том числе интерьера кухни. Указав на микроволновку на фото, он спросил Любу, что это такое? В ответ она повела его в магазин, где продавалось более 10 видов микроволновок...

Британец был искренне удивлен тем, что в России люди пользуются микроволновками... Но это - лишь маленькая верхушка того большого айсберга, который называется «стереотипы». Очень живучи в массовом сознании многие штампы и ярлыки, которые люди склонны придумывать друг о друге. Например, "английская холодность" и "русская открытость". Британцы просто приучены сдерживать эмоции и никогда не показывать свои чувства, русские же - наоборот: сразу показывают свое одобрение или неприятие. Нам нужно знать это при общении, чтобы не очутиться в крайне неудобной ситуации. Англичане, заметила Любовь Грин, создали образ "джентльмена", вышедший далеко за пределы своей страны. Экспорт угля не так возвысил престиж Англии, как явление джентльменства. Так кто же такой джентльмен? В «Энциклопедии этикета» о нем говорится так:

"Благородство, уважение к образованности и особенное отношение к женщине - вот основные критерии джентльменства. Джентльмен преодолевает трудности. Его отличает немногословность. Неукоснительное выполнение взятых на себя обязательств, следование долгу, готовность прийти на помощь - вот характерные черты джентльмена. Джентльмен часто действует в обстановке соперничества, и для него особенно важны общепринятые «правила честной игры». Они, как известно, запрещают пользоваться слабостью противника, бить в спорах по заведомо уязвимым местам. Джентльмен считает ниже своего достоинства удить рыбу на закате солнца и стрелять в сидящую птицу - слишком уж это легкая добыча, недостойная джентльмена. Презирать опасность, сопротивляться натиску - это, в глазах англичан, даже не проявление мужества, но лишь признак хорошего воспитания. По духу ему присущи достоинство и величие, которыми

только может обладать человек, а также ясный ум, свободный от предрассудков, и обширные познания. Можно сказать, что джентльмен - это человек, который твердо стоит на своем, свободен от неумеренных страстей, чувствителен, полон сочувствия и доброжелательности. Что касается его манер, то они должны быть скромными."

И, поскольку русские женщины изучали в школе английскую литературу 19-го века (книги таких писателей как Чарльз Диккенс, Агата Кристи, Конан Дойль, Оскар Уэльд) у них сложился стереотип того, что все английские мужчины - это джентльмены и в настоящее время. Благодаря «железному занавесу» и некоторой изоляции России, это мнение среди наших соотечественниц бытует и поныне.

Каково же разочарование, когда русская женщина, вышедшая замуж за британца, узнаёт, что джентльменов здесь уже почти нет. Романтика давно ушла из отношений по нескольким причинам. Одна из них - это экономический кризис, влияющий на стремления и ожидания. Поэтому, идя на свидание с британцем, следует помнить, что он будет счастлив, если ты заплатишь за кофе и за себя, и за него.

В свою очередь, англичане имеют свои негативные стереотипы о России: «там всегда холодно» и «все русские пьют водку»...

Любовь Грин подчеркнула, что нормативные правила общения в Британии иные, нежели в России. Например, англичане, приветствуя друг друга, говорят: "Как дела, любовь моя?" Для русского же слово «любовь» священно, русские не употребляют его всуе, а только в особых случаях, когда просыпаются истинные чувства...

Тема вызвала оживленные дебаты - участники взволнованно делились собственным опытом. Ведущая дискуссии, Любовь Грин, обстоятельно отвечала на вопросы участников встречи и внимательно выслушивала мнения из зала.

Желающие продолжить дискуссию, приглашаются в Женский Клуб РУБРИК..

Дорогие женщины, пожалуйста, присылайте свои жизненные истории - счастливые и не очень - на адрес: women.midlands@gmail.com

Татьяна ГОРДЕЕВА

PS. Немного высказываний о джентльменах.

Бертран Рассел

"Джентльмен — это человек, общаясь с которым, чувствуешь себя джентльменом."

Оскар Уайльд. Портрет Дориана Грея

"Экзамены, сэр, – это чистейшая чепуха, от начала до конца. Если ты джентльмен, так тебя учить нечему, тебе достаточно того, что ты знаешь. А если ты не джентльмен, то знания тебе только во вред..."

Генри Райдер Хаггард. Копи царя Соломона

"Если бы вы не были англичанами, я ни за что бы этому не поверил. Но английские джентльмены не говорят лживых слов..."

